

# Diari d'Andorra

Any XIII • Número 4.517

DILLUNS, 6 DE SETEMBRE DEL 2004

Preu: 1 euro

Discoteques i aparells d'aire condicionat aglutinen la majoria de queixes

## El soroll centra les denúncies al ministeri de Medi Ambient

Imposa sancions per tres abocaments incontrolats el primer semestre de l'any

El servei d'inspecció del departament de Medi Ambient del Govern, que aquest any s'ha potenciat amb la incorporació d'un cap d'àrea, ha intervingut durant el primer semestre de l'any en un total de 37 denúncies, la majoria de les quals -21- corresponen a queixes per contaminació acústica. Els sorolls provocats per discoteques o

locals de nit i aparells d'aire condicionat representen el 66 per cent dels casos i es resolen, majoritàriament, abans de la sanció. Un cas contrari és el dels abocaments incontrolats. El departament ha obert un total de quatre expedients dels quals tres s'han tancat amb multes d'entre 300 i 600 euros.

PÀGINA 3

### Els hotels temen que s'allargui la crisi però confien que el Govern actuï

La Unió Hotelera ha mostrat la seva preocupació pel fet que la crisi turística s'allargui els mesos vinents. El vicepresident de la patronal hotelera, Joan Francesc Montané, va assegurar que l'índex d'ocupació durant l'agost ha estat fins i tot més baix que el 66 per cent que reflecteixen les dades oficials. Montané es mostrava, no obstant, confiat en l'actuació del Govern que "ara és conscient del que ha passat i sembla que ha decidit canviar el xip".

PÀGINA 6

### Entrevista

J. I. Benavides,  
cònsol d'Espanya



"La llei diu que el CRE és únicament un òrgan consultiu"

PÀGINA 7



DAVID RAMOS

Arans i la Cortinada tanquen les festes majors PÀGINA 10

### Èric Bataille puntua al circuit d'Estoril després d'una gran remuntada

Èric Bataille va protagonitzar una espectacular sortida en la prova de 250 centímetres cúbics del Gran Premi de Portugal, celebrat a Estoril, en què sortia en la posició 27 de la graella. El pilot andorrà va aconseguir remuntar fins a la tretzena plaça final, fet que li ha suposat tres punts. El guanyador de la prova va ser Toni Elias, mentre que el líder del mundial, el també català Dani Pedrosa va ocupar el quart lloc.

PÀGINA 18

SUMARI

#### NACIONAL

Minoves destaca a Organyà l'avenç del català a la UE gràcies a Andorra 8

#### ESPORTS

La victòria davant de Noruega genera un clima d'il·lusió als "isards" 16

#### CULTURA

Els dissenys de Jordi Duró, utilitzats per als objectes de promoció del Fòrum 33

El comú d'Escaldes farà un estudi per fixar el calendari d'ampliació del cementiri PÀGINA 11



Crèdit Andorrà  
al vostre servei i al servei del país



Trigarà més temps en pensar un desig que nosaltres en concedir-li.

Crèdit ràpid

ART GRÀFIC

# Records amb un toc andorrà

Jordi Duró ha dissenyat els dibuixos infantils dels objectes promocionals del Fòrum de les Cultures de Barcelona

**Carme Berrio/ Andorra la Vella**  
L'il·lustrador andorrà Jordi Duró ha creat els dibuixos de l'apartat infantil dels objectes de record del Fòrum de les Cultures de Barcelona. Gairebé un cen-

tenar de pictogrames que representen la pau, la diversitat i la sostenibilitat, els tres eixos programàtics de l'esdeveniment. Les il·lustracions han obtingut un guardó d'un dels premis més prestigiosos de disseny

gràfic i publicitat a Espanya, els Laus. Després de col·laborar al Fòrum, així com en la imatge institucional de la Creu Roja andorrana i d'Unicef, Duró sent que té una "vocació d'ajuda".



Samarretes, tasses, llapis, clauers, gomes i altres objectes que creuaran fronteres. Records que contenen una marca andorrana, el toc de Jordi Duró. L'il·lustrador va ser seleccionat per crear les composicions de l'apartat infantil dels objectes promocionals del Fòrum de les Cultures de Barcelona. Trenta il·lustracions de cada un dels eixos identificatius de l'esdeveniment; pau, diversitat i sostenibilitat.

La principal dificultat, segons Duró, era crear unes noranta il·lustracions que representessin els temes de manera entenedora per a totes les cultures i sense ofendre ningú: "Vaig tenir llibertat artística i creativa per dissenyar els dibuixos, però havíem de tenir present que serien interpretats per persones de molts països diferents."

L'il·lustrador explica que no va tenir cap problema, a diferència de la dissenyadora del material juvenil que es va veure obligada a retirar un dels dibuixos perquè va representar una celebració a partir d'un brindis amb cava, acció ofensiva per als països musulmans, que prohibeixen l'alcohol.

Per obtenir una màxima senzillesa i facilitar la interpretació, el dissenyador va basar els dibuixos en pictogrames molt simples. Un nen i una nena que s'abracen, dos gossos de races diferents, un senyor de ciutat i un del poble que se saluden o una fulla de llorer. Els símbols estan traçats amb línies gruixudes i amb un cert estil infantil, el mateix que Duró va aplicar en els dibuixos de la imatge institucional de la Creu Roja andorrana. "Aconseguir el màxim d'expressivitat amb dibuixos simples és difícil, per a mi és un repte perquè m'agraden les coses senzilles, clares i directes", manifesta.

La simplicitat també era un requisit per poder reproduir les il·lustracions en tots els suports possibles, ja fossin samarretes, tasses o bolígrafs. Les ombres, els gravats i altres expressions sofisticades estaven limitades en aquest projecte. "El procés de creació va ser laboriós, sobretot, trobar tants conceptes per cada tema, compondre i unificar les il·lustracions; van trigar unes tres setmanes." Jordi Duró encara no disposa de dades sobre les vendes dels objectes que contenen els seus dissenys però assegura que alguns proveïdors li han sol·licitat perllongar la lli-

cència, que finalitza dos mesos després de la clausura del Fòrum de les Cultures de Barcelona: "Volen continuar fent servir les il·lustracions, sobretot, el que m'ha trucat més és el de samarretes, diu que es venen molt bé, com també tenen molt d'èxit les tasses."

Duró encara no ha trobat cap persona amb els dissenys pel Fòrum, però indica que ha vist algú que en comprava. "És una satisfacció enorme perquè em dona la sensació que la peça no és meua, com si tingués vida pròpia", expressa.

Tanmateix, el que més valora

## Les frases

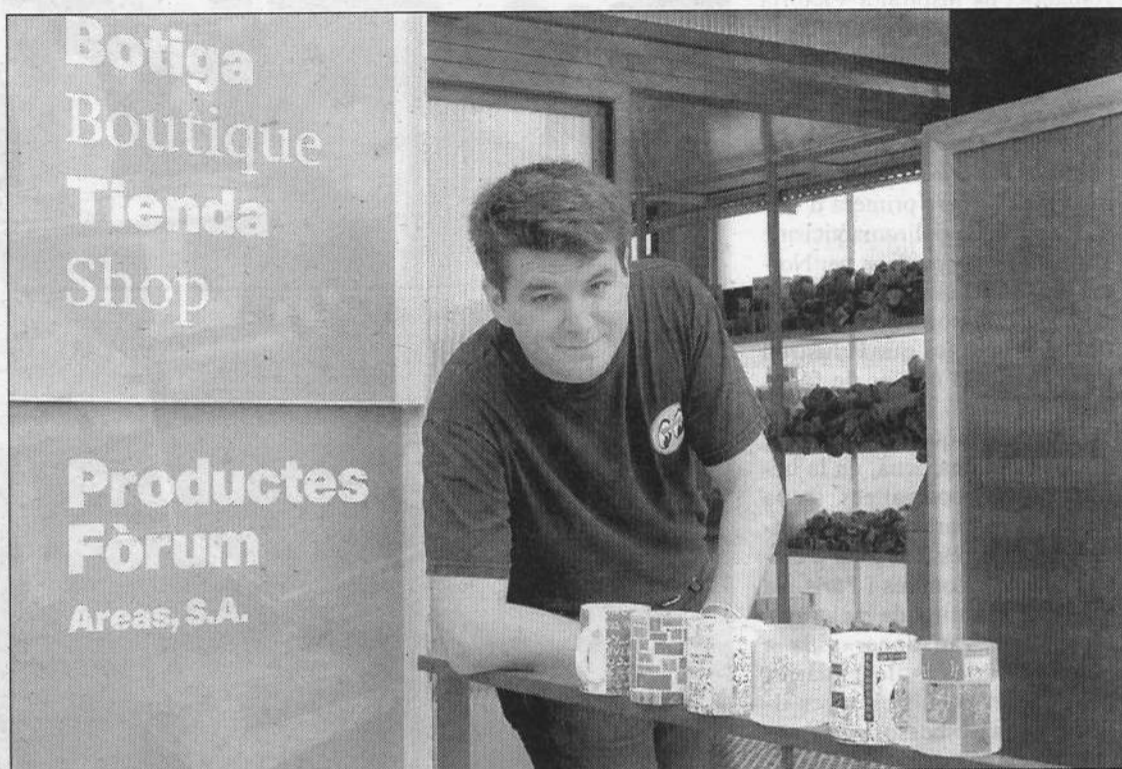
"Tinc la sensació de fer una feina d'ajuda que no es queda en un treball mercantil sinó que tindrà una repercussió social"

"És una satisfacció enorme perquè sento que la peça no és meua, té vida pròpia"

**Jordi Duró**  
Dissenyador gràfic

Jordi Duró no és el nombre de persones que puguin tenir a casa els seus dibuixos, sinó col·laborar en un projecte social. "Tinc la sensació d'estar fent una feina que ajuda, que no es queda en un treball mercantil sinó que tindrà una repercussió en la societat", confessa. L'il·lustrador andorrà afegeix que la seva contribució és "poca cosa": "La nostra feina és intentar que la gent s'entengui, intentar donar a conèixer la funció del Fòrum d'una manera entenedora, transmetre que hem d'assolir la pau, la diversitat i la sostenibilitat."

La tasca al Fòrum de les Cultures de Barcelona se suma al disseny de campanyes per a Unicef i la imatge de la Creu Roja andorrana. "Tenim una certa vocació d'ajut, ens sentim molt còmodes treballant per a aquestes organitzacions i, en especial, som molt sensibles al tema infantil." Tot i que l'associen amb aquest sector, Jordi Duró treballa en altres camps des del seu estudi ubicat a Barcelona. L'il·lustrador andorrà va estudiar disseny gràfic a Barcelona i va ser becat per la Parsons School of Design a Nova York.



Jordi Duró va dissenyar unes noranta il·lustracions en relació amb el Fòrum.

## Reconeixement internacional

Jordi Duró ha estat guardonat amb dos premis Laus, un dels certàmens més prestigiosos de disseny gràfic i publicitat a Espanya, que es van decidir el 13 de maig del 2004. Els dissenys oficials dels objectes promocionals del Fòrum de les Cultures de Barcelona van obtenir un dels guardons tant en l'apartat infantil, com en el juvenil i l'adult. L'il·lustrador andorrà va aconseguir la nominació, l'equivalent a la plata, en aquesta categoria.

En aquesta edició dels premis Laus, també va resultar nominat en l'apartat de Comunicació Institucional el segell que Jordi Duró va confeccionar per commemorar el desè aniversari de l'ingrés d'Andorra a les Nacions Unides. Encarregat pel ministeri d'Afers Exteriors del Principat d'Andorra, el segell commemora l'ingrés a

l'ONU a través d'una representació gràfica que inclou el lema *La unió fa la força*, amb l'objectiu de "fer una reivindicació simbòlica de la importància de les Nacions Unides per a la història del nostre país", segons manifesta Jordi Duró. La peça s'exhibeix a la seu de Foment de les Arts Decoratives (FAD) a Barcelona i apareix a l'anuari i a l'audiovisual de la nit dels premis Laus. Jordi Duró es mostra "satisfet" pels guardons perquè "són premis molt prestigiosos".

Així mateix, Jordi Duró va aconseguir l'any passat altres reconeixements internacionals com ara un Merit Award de l'Art Directors Club de Nova York i el premi OEBest Art Direction Silver Award dels New York Festivals als Estats Units.

Model de 3 places + 2, combinable, butaca sistema americana, garantia total.

**Dugar**

Av. Tarragona, 71. Tel.: 821 645  
Av. Fiter i Rossell, 67. Tel.: 822 544  
www.dugar.ad - dugar@andorra.ad

**MÀXIM CONFORT**